

پرسشنامه محل **COMMUNITY MODULE**

New Code کد جدید:

Community name نام محل اقریه:

COORDINATES / GEOGRAPHIC LOCATION موقعیت جغرافیائی

(*FILL IN THIS SECTION BEFORE INTERVIEW* این بخش را قبل از مصاحبه خانه پری نماید)

Province: ولایت _____ ENG: انگلیسی _____

District: ولسوالی _____ ENG: انگلیسی _____

Community/Village: قریه یا محل _____ ENG: انگلیسی _____

Other Name (if any): نام دیگر، (اگر موجود باشد) _____ ENG: انگلیسی _____

If the community does not have a new geo code, what is the old geo code? اگر محل دارای کد جدید نباشد، کد سابقه را بنویسید.

Old Geo Code: کد جغرافیائی سابقه

GPS reading: ثبت کواردینات نقطه بارز محل

<p>Latitude عرض البلد 5 decimal پنج خانه درجه عشاری degrees)</p>	<p>N (North) شمال <input type="text"/><input type="text"/>.<input type="text"/><input type="text"/><input type="text"/><input type="text"/><input type="text"/></p>
<p>Longitude طول البلد 5 decimal پنج خانه درجه عشاری degrees)</p>	<p>E (East) شرق <input type="text"/><input type="text"/>.<input type="text"/><input type="text"/><input type="text"/><input type="text"/><input type="text"/></p>

Community Reference Point description: تشریح و نام نقطه بارز محل _____

ENG: انگلیسی _____

What is the administrative status? وضعیت اداری محل

- Province centre مرکز ولایت
 District centre مرکز ولسوالی
 Town /Ward قصبه\ناحیه
 Community قریه
 Refugee / IDP camp کمپ مهاجرین
 Other سایر

What category? کدام کتگوری

- Urban شهری
 Suburban نیمه شهری
 Compact Community قریه متراکم
 Individual family settlement سکونت انفرادی خانواده ها
 Dispersed Community قریه پراکنده
 Seasonal محله موسمی
 Nomadic کوچی\آبادیه نشین
 Other سایر

Access to community: دسترسی به محل

- Paved road سرک پخته
 Dirt road سرک خامه
 Footpath پیاده روی

Transport facilities: تسهیلات ترا نسپورتی

- Minibus/Pickup مو تر سرویس\پیکپ
 Car مو تر تیز رفتار
 Horse/Camel/Donkey اسب\خراشتر

پرسشنامه محل **COMMUNITY MODULE**

New Code: کد جدید

--	--

--	--

--	--	--	--	--

Community name: نام محل اقریه _____

Interview process starts here پروسه مصاحبه اینجا شروع میشود

ابتدا خود را معرفی نمائید، سروی تأثیرات ماین در رابطه به گذشته و هدف از مصاحبه را تشریح کنید. و بگوئید که شما در مورد ماین و مواد منفجرناشده سوالاتی میکنید و این پرسشنامه را خانه پری مینمائید. همچنان شما بگوئید که ساحه متاثر شده را از یک نقطه دید مصون مشاهده میکنید و نقشه آنرا رسم می کنید. *Introduce, yourselves, the Retro / Landmine Impact Survey, and describe the aim of the interview. Explain that you will ask questions about mine and UXO impact and fill out a questionnaire. Also explain that you will want to look at and map impacted areas from a safe viewing point.*

FILL IN THIS SECTION DURING INTERVIEW این بخش را در هنگام مصاحبه خانه پری نمائید

Historical conflict information معلومات در مورد تاریخچه درگیری

Last fighting year: سال آخر جنگ _____

First year: سال اول Mine/UXO use: استعمال ماین و مواد منفجرناشده. Last year: سال آخر _____

نظریات در مورد تاریخچه جنگ ، مشکلات ماین و مواد منفجرناشده
Comments on local history of armed conflict and of mine / UXO problem:

ENG: انگلیسی _____

مشکلات عمده ای که ماین و مواد منفجرناشده برای اها لی امروز بار آورده است بیان نمائید؟
Major troubles mines/UXO are causing to the community today: _____

ENG: انگلیسی _____

پرسشنامه محل **COMMUNITY MODULE**

New Code: کد جدید

Community name: نام محل اقریه

Were any of Informants present during conflict? آیا کسی از معلومات دهندگان در هنگام جنگ حاضر بودند؟

Yes بلی

No نه خیر

Intensity of military conflict: شدت درگیری های نظامی

A great deal بسیار شدید

Moderate متوسط

A little خفیف

None هیچ

Unknown نمیدانم

Was the Community abandoned? آیا این محله را اهالی ترک نموده بودند؟

Yes بلی

No نه خیر

If yes, what year: در صورت جواب مثبت، سال ترک محله

Which year was the community established or re-established? سال تاسیس دوباره این محل

آیا این محل حین تاسیس دوباره دارای ماین بود؟

Was the community contaminated when it was re-established?

Yes بلی

No نه خیر

ترسیم نقشه محل را شروع کنید **COMMUNITY MAPPING STARTS**

DRAW COMMUNITY MAP ON LARGE PAPER نقشه محل را روی کاغذ بزرگ که بدسترس تان قرار دارد رسم کنید)

بخاطر داشته باشید؛ که شما نقطه مواد منفجر ناشده وساحه

مشکوک خطرناک را ترسیم کنید. همچنان شما برای هر (س.م.خ) که روی نقشه محل نشان داده شده است یک فورمه (س.م.خ) را بصورت جداگانه و هم برای هر نقطه مواد منفجر ناشده فورمه نقطه مواد منفجر ناشده را رسم کنید. هکذا ورق قربانیان ماین هم برای (س.م.خ) و هم برای نقطه مواد منفجر ناشده خانه پری شود.

Remember; you must map both SHA and UXO spots. For each SHA drawn on the community map you must fill in a separate SHA module, and for each UXO Spot you must fill in a separate UXO Spot module. Victim sheets must be filled in both the SHA and UXO Spot module

MINE ACTION عملیات ماین

(*FILL IN THIS SECTION DURING INTERVIEW* این بخش را هنگام مصاحبه خانه پری نمائید)

MINE RISK EDUCATION (MRE) تعلیمات آگاهی از خطرات ماین.

Mine awareness in the last 2 years: آگاهی از ماین در دو سال اخیر

Yes بلی

No نه خیر

Unknown نا معلوم

Method used: طریقه بکار برده شده

School presentation ارائه در مکتب

Posters پوستر

Radio رادیو

Community meeting مجلس با مردم

Other, describe: تشریح کنید

ENG: انگلیسی

Organisations involved in recent MRE: موسسه که در تعلیمات آگاهی از ماین سهیم بود.

ENG: انگلیسی

LOCALITY قریه یا محل

FILL IN THIS SECTION DURING INTERVIEW این بخش را در اثنای مصاحبه خانه پری نما نید

Pre conflict number of families: تعداد فامیلها پیش از جنگ

Current number of families: تعداد فعلی فامیلها

آیا در دو سال گذشته کدام سروی صورت گرفته است
Has any survey been carried out in last 2 years?

بلی Yes

نخیر No

نا معلوم Unknown

آیا در دو سال گذشته کدام پاکسازی صورت گرفته است؟
Has any clearance been carried out in last 2 years?

بلی Yes

نخیر No

نا معلوم Unknown

If Yes by whom: اگر بلی توسط کدام مرجع؟

ENG: انگلیسی

آیا درینجا از طرف مردم محل ماین پاک کی صورت گرفته است؟
Has there been community de-mining here?

بلی Yes

نخیر No

نا معلوم Unknown

If yes, what are the effects of the local clearance efforts?
اگر بلی، نتیجه تلاش مین پاک کی محلی چیست؟

ENG: انگلیسی

منابع RESOURCES

(*FILL IN THIS SECTION DURING INTERVIEW* این بخش را در اثنای مصاحبه خانه پری نمایندید)

آیا درینجا آب نل موجود است? Is there piped water supply?

بلی Yes

نخیر No

آیا درینجاستگاه تدارک برق موجود است? Is there electricity supply?

بلی Yes

نخیر No

آیا مواد سوخت برای وسایط نقلیه و جنراتور موجود است? Is there fuel for vehicles and generators available?

بلی Yes

نخیر No

آیا ارتباط تلیفونی موجود است? Is there a telephone connection?

بلی Yes

نخیر No

تسهیلات طبی Medical facilities:

کلینک صحی Basic health facility

شفاخانه Hospital

هیچکدام None

سایر Other

نا معلوم Unknown

تعداد موسسات تعلیمی No of educational institutions:

ابتدائی Primary: _____

ثانوی Secondary: _____

عالی Higher: _____

منابع عمده اقتصادی Main economic base:

زراعت و مالداری Agriculture/Husbandry

صنعت و تجارت Industry/Small business

دولت Government

سایر Other

تشریح فعالیت‌های عمده اقتصادی Main economic activities:

انگلیسی ENG: _____

VICTIM ASSISTANCE کمک به قربانیان

(FILL IN THIS SECTION DURING INTERVIEW این بخش را در هنگام مصاحبه خانه پری نمائید)

Mine / UXO victims in the community: قربانیان ماین و مواد منفجر ناشده در محل

How many killed before the last 24 months تعداد کشته شده گان پیش از دوسال

How many injured before the last 24 months تعداد زخمی شده گان پیش از دوسال

How many killed in last 24 months تعداد کشته شده گان طی دوسال گذشته

How many injured in last 24 months تعداد زخمی شده گان طی دوسال گذشته

How many survivors live in the community today: چند نفر از قربانیان در محل حیات بسر میبرند

What are their needs for assistance? این قربانیان به چه نوع کمک نیاز دارند؟

- Protheses اعضای ساختگی
 Orthoses آلات ممد اعضاء بدن
 Stick / Crutch عصاء/چوب زیر بغل
 Training in Activity of Daily living آموزش برای فعالیت های روز مره
 Minor Surgery جراحی صغیر
 Special Education تعلیمات اختصاصی
 Vocational Training تعلیمات مسلکی
 Loan For Small Business قرضه به فعالیت های اقتصادی
 Employment کاریابی
 Other, Specify: سایر مشخص نمائید

ENG: انگلیسی

آیا کمک ها در دو سال گذشته برای قربانیان فراهم شده است؟

Has victim assistance been given during the last 2 years?:

- Yes بلی
 No نه خیر
 Unknown نامعلوم

If yes: اگر بلی

Specify organisation/institution: مؤسسه کمک کننده را نام بگیرد

ENG: انگلیسی

If yes: اگر بلی

Describe the victim assistance: کمک به قربانیان را شرح دهید

ENG: انگلیسی

--	--	--	--	--	--	--	--

IMPACT SCORE CALCULATIONS محاسبه درجه بندی تأثیرات

FILL IN THIS SECTION AFTER این بخش را بعد از مصاحبه و بعد از باز دید ساحه مشکوک خطرناک وساحه مواد منفجر ناشده خانه پری نمایندید
(INTERVIEW & AFTER VISUAL INSPECTION OF SHA / UXO SITES)

The community reported: باساس راپور مردم محل:

Mines موجودیت ماینها	اگر چنین باشد، 2 نمره بدهید	If so, give 2 points:	
Unexploded ordnance, UXO مواد منفجر نا شده	اگر چنین باشد 1 نمره بدهید	If so, give 1 points:	
Subtotal explosives (A): مجموع نمرات مواد انفلاقیه			
Irrigated crop land blocked مانع زمینهای زراعتی آبی	اگر چنین باشد، 1 نمره بدهید	If so, give 1 points:	
Rain-fed crop land blocked مانع زمین زراعتی للمی	اگر چنین باشد، 1 نمره بدهید	If so, give 1 points:	
Pasture blocked مانع چراگاه	اگر چنین باشد، 1 نمره بدهید	If so, give 1 points:	
Water sources blocked مانع آب	اگر چنین باشد، 2 نمره بدهید	If so, give 2 points:	
Housing area blocked مانع ساحه رها نشی	اگر چنین باشد، 2 نمره بدهید	If so, give 2 points:	
Some roads are blocked مانع سرکها و راهها	اگر چنین باشد، 1 نمره بدهید	If so, give 1 points:	
Development & Economic activities blocked مانع فعالیتهاى اقتصادى و انكشافى	اگر چنین باشد، 2 نمره بدهید	If so, give 2 points:	
Subtotal socio-economic (B): مجموع نمرات موانع اقتصادى و اجتماعى			
Recent victims last 2 years: _____, Multiply with 2 points = Subtotal victims (C): مجموع نمرات قربانیان = 2 X _____ تعداد قربانیان طی 2 سال گذشته			
Total mine impact score (A+B+C): مجموع کل نمرات درجه تأثیر			

IMPACT SCORE CLASSIFICATION تصنیف درجه تأثیر

درجه، 1، 2، 3، 4 یا 5 بحیث تا تیرکم (پائین) تصنیف شده
Score of 1, 2, 3, 4 or 5 classifies as "Low" (درجه پائین) خفیف)

درجات 6، 7، 8، 9، 10، بحیث تا تیر متوسط تصنیف گریده
Score of 6, 7, 8, 9 or 10 classifies as "Medium" (درجه متوسط)

درجات 11 و بالاتر بحیث تا تیر شدید تصنیف گریده
Score of 11 or higher classifies as "High" (درجه عالی) شدید)

پرسشنامه محل COMMUNITY MODULE

New Code کد جدید:

Community name نام محل آفریه:

وظیفه آخری، نظریات و چک لست بعد از ختم مصاحبه:

FINAL ACTION, COMMENTS & CHECK LIST AFTER FINISH OF INTERVIEW

FILL IN THIS SECTION AFTER INTERVIEW & AFTER VISUAL INSPECTION OF SHA / UXO SITES این بخش را بعد از مصاحبه و بعد از باز دید ساحه مشکوک خطرناک و ساحه مواد منفجر ناشده خانه پری نمائید

Confirmation Reading of GPS of Community Reference Point: خواندن تأییدی GPS نقطه بارز محل

<p>Latitude عرض البلد 5 decimal پنج خانه درجه عشاری (degrees)</p>	<p>N (North) شمال</p> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
<p>Longitude طول البلد 5 decimal پنج خانه درجه عشاری (degrees)</p>	<p>E (East) شرق</p> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>

Impact class: صنف تأثیر

Certification of Interviewers: تصدیق مصاحبه کنندگان

We agree with the above impact scoring ما با درجه تأثیر فوق موافقه داریم

We do not agree with the above impact scoring ما با تأثیر درجه فوق موافقه نداریم

If not , put your reason: در صورت عدم موافقه دلایل خویش را بنویسید:

ENG: انگلیسی:

Mark your recommended impact score: درجه تأثیر پیشنهادی خود را نشانی کنید:

		بلند High			متوسط Medium			پائین Low	
--	--	--------------	--	--	-----------------	--	--	--------------	--

LISA HQ Comment : نظر یه دفتر مرکزی سروی تأثیرات ماین

پرسشنامه محل COMMUNITY MODULE

New Code: کد جدید

--	--

--	--

--	--	--	--	--	--

Community name: نام محل اقریه

GENERAL عمومیات

(این بخش را بعد از مصاحبه خانه پری نماید) *FILL IN THIS SECTION AFTER INTERVIEW*

تاریخ _____ امضاء _____ نام: [Int 1]: مصاحبه کننده اولی

تاریخ _____ امضاء _____ نام: [Int 2]: مصاحبه کننده دومی

Community visit start شروع بازدید محل _____ / _____ / 200 _____

Community visit end ختم بازدید محل _____ / _____ / 200 _____

checked by: چک شد توسط

تاریخ _____ امضاء _____ نام: [FE]: ادیتور ساحوی

تاریخ _____ امضاء _____ نام: [FS]: سوپر وایزر ساحوی

Community/Village leader certifies that community has been surveyed: کلان محل تصدیق میدارد که قریه سروی شده است

Community/Village leader: کلان محل

Name _____ امضاء Signature _____ تاریخ _____

پرسشنامه محل COMMUNITY MODULE

کود جدید New Code:

--	--

--	--

--	--	--	--	--	--

نام محل اقریه Community name: _____

CERTIFICATION OF FIELD EDITOR تصدیق ادیتور ساحه

این بخش را بعد از مصاحبه و بعد از بازدید ساحه ماین و مواد منفجر ناشده و چک نمودن پرسشنامه های محل و ساحات مشکوک خطر ناک ماین و مواد منفجر ناشده (خانه پری نمائید

FILL IN SECTION AFTER INTERVIEW & AFTER VISUAL INSPECTION OF SHA / UXO SITES & AFTER CHECKING COMMUNITY MODULE, SHA MODULES & UXO FORMS)

I have checked and translated the completed questionnaire من این پرسشنامه را بعد از خانه پری چک و ترجمه نمودم

Name :

Date..... تاریخ

Sign امضاء

ادامه مشاهدات (توسط رهبر گروپ، و در صورت امکان توسط AMAC)

FURTHER OBSERVATIONS (Group leader, and if possible AMAC)

انگلیسی ENG: _____

لطفاً تمام معلومات ثبت شده خود را بطور دقیق چک نمائید و سپس تمام فایل های قریه را به سوپر وایزر مر بوطه تسلیم دهید

Please fully check all your information and only after that submit the full village file to your supervisor